

PRESS-REVIEW

2008

PERSPECTIVE

Perspective 2008 - a contemporary feminist art project



42

Femlink (Franța-SUA/France-USA)

Diversitate culturală nu este doar un slogan pentru Femlink, o asociație ai cărei nume trimite către legătura dintre artiste din întreaga lume, dincolo de naționalități și culturi. Colajul nostru video se adresează oricui este convins că o operă de artă, citând-o pe Françoise Colin, trebuie să "creze simțul uman". Diversitatea culturală este rădăcina colajului nostru video, hrana și bogăția lui. Atât autonome cât și unice, lucrările din acest colaj video imită lumea într-un stil artistic propriu, generând perspective, oferind noi viziuni și posibilități.

Astfel Femlink călătorește prin lume ca să creeze o rețea care, departe de a imita Web-ul, își propune să genereze legături reale între femeile din asociație. O asemenea rețea poate supraviețui numai prin legături vii: legături estetice între lucrări și artiste. Sperăm să readucem la viață un loc care să beneficieze de pe urma diferențelor dintre noi. Totuși, lucrările asociației Femlink, departe de a se elibera de orice identificare particular culturală, vor exprima, dacă artista va dori asta, imprimarea rădăcinilor

Cultural diversity is no empty slogan for Femlink, an association whose very name points to the link between female artists throughout the world, beyond nationalities and cultures. Our video collage speaks to everyone who is convinced that a work of art, using Françoise Colin's phrase, should 'make human sense'. Cultural diversity is the root of our video collage: its sustenance and richness. Both autonomous and singular, the works of this video collage echo the world, in their own artistic way, opening prospects, offering new views and providing possibilities. Thus Femlink travels around the world until it can create a network which, far from imitating the Web, aims at tying real bonds between the women of the association. Such a network can live only through living connections: aesthetic connections between works and artists. We hope to bring back to life a place that benefits greatly from our differences. However the works of Femlink, far from setting themselves free from any particular cultural identification, will express, should the artist wish so, the print of their territorial and singular roots. For a long



FemLink
Teatro Auditorium
Sábado 14 de Junio de 2008 / 19 hs.



El teatro Auditorium de Mar del Plata presenta
FemLink video-collage Internacional
que se desarrolla bajo la consigna
Una artista, un video, un país, un tema...
En esta oportunidad se podrá ver la
programación ***Resistencia*** realizada en 2007.

FemLink, proyecto que organiza y cura la artista francesa Véronique Sapin: En cada país, una artista crea un videoarte de –como máximo- 2 minutos de duración. Entre los videos de todos los países se arma una especie de cadena de videos entre las mujeres artistas de todo el mundo.

FemLink se motiva en la realidad de la diversidades culturales y en generar un intercambio y una comunicación entre estas. La diversidad cultural no es un slogan vacío para FemLink, este video-collage se dirige a todos y a cada uno que tenga la convicción de que una obra debe hacer "notar el sentido de lo humano". La diversidad cultural nutre y enriquece, y, en este caso es la base misma de nuestro collage-video. Autónomas y singulares, este grupo de videos resuenan cada uno a su manera, abriendo perspectivas.

FemLink es una manera de reunir la palabra de mujeres que viven lejos unas de otras y – muchas veces- sin acceso a los espacios de visibilidad, ofreciendo situaciones de proyección y hacia el mundo.

Programación Resistencia/ Artistas:

Maria Papacharambous (Chipre); Rokhshad Nourdeh (Irán); Cagdas Kahrman (Turquia); Veronique Sapin (Francia); Sabrina Montiel Soto (Venezuela); Evgenija Demnievska (Serbia); Prila Tania (Indonesia); C.M. Judge (USA); Nicoletta Stalder (Suiza); Anna Malagrida (España); Yun Aiyoun (Korea); Alli Savolainen (Finlandia); Esperanza Collado (Irlandia); Giuliana Cuneaz (Italia); Rachida Azdaou (Algeria); Maria Rosa Jijon (Ecuador); Kai Syng (Singapore); Petra Bauer (Suecia); Graciela Taquini (Argentina); Fatima Mazmouz (Marruecos); Yue Liang (China); Myritza Castillo (Puerto Rico); Hill Kouéfany (Congo Brazaville); Rima Saab (Libano); Brigida Baltar (Brasil); Marilena Preda Sanc (Rumania); Chantal du Pont (Canadá); Félicité Codjo (Senegal); Katia Efimova (Rusia); Carolina Saquel (Chile); Natasha Dimitrievska (Macedonia); Verena Schaukal (Alemania).

Teatro Auditorium - Centro Provincial de las Artes
Instituto Cultural - Gobierno de la Provincia de Buenos Aires
Boulevard Marítimo Nro. 2280
Tel / Fax: 0223-4936001 / 4955349
Mar del Plata / Argentina

AUGUST IN ART
 BIENNIAL OF VISUAL ARTS VARNA 2008



videopolica

Калин Серапионов

Who get it? - 2004 - 21:18
 My women? - 2004 - 05:17

Даниела Костова

Рамка - 2000 - 09:47

Daniela Kostova

Frame - 2000 - 09:47

Стефан Николов

Мислит, отпробенет ежотник - 2004 - 17:35

Stefan Nikolaev

Misliak, otprobenet ezhotnik - 2004 - 17:35

Марияна Василева

Oknazhmeti chobit - 2000-2005 - 02:16

Mariana Vasileva

Jumping man - 2000-2005 - 02:16

12.00-16.00 часа

Александра Стефанова

и Даниел НФ

СЪБИТИЯ НА ФЕСТИВАЛЪТ СЪПРОТИВА

Мария Панахарамбос Кипър

Сърпомуца - 2007 - 02:00

Maria Panaharambos Кипър

Resistance - 2007 - 02:00

Роксанд Мургес Иран

Съсудаче - 2007 - 02:00

Rokhsand Murges Иран

Creation - 2007 - 02:00

Казгас Кахриман Турция

Резистанс - 2007 - 02:00

Kazgac Kahriman Турция

Resistance - 2007 - 02:00

Вероник Салик Франция

Играма АНК - 2007 - 02:00

Veronique Salik Франция

The 1st Game - 2007 - 02:00

Сабрина Семе Бенин

Сърпомуца - 2007 - 02:00

Sabrina Seme Бенин

Resistance - 2007 - 02:00

Евдокия Демиевска Сърбия

Абсурд - 2007 - 02:00

Evdokia Demievska Сърбия

Amor - 2007 - 02:00

Прана Танаи Индонезия

Нестрашливост - 2007 - 02:00

Prila Tanai Индонезия

Intimidate - 2007 - 02:00

К. М. Джурке САЩ

Белен - 2007 - 02:00

C. M. Judge САЩ

Floodgate - 2007 - 02:00

Николаета Спалдер Швейцария

Сретен часоубикат - 2007 - 02:00

Nicoletta Spalder Швейцария

Slay The Clerk - 2007 - 02:00

Ана Малагрета Испания

Спидем - 2007 - 02:00

Ana Malagrada Испания

The Clerk - 2007 - 02:00

Юн Абона Корея

Аморфа - 2007 - 02:00

Yun Aboona Корея

Amorfa - 2007 - 02:00

Али Саволаинен Финландия

Пълен - 2007 - 02:00

Ali Savolainen Финландия

Wares - 2007 - 02:00

Есперанца Калого Италия

Морна Ареф - 2007 - 02:00

Esperanza Calogo Италия

Sweet Of Me - 2007 - 02:00

Джулиана Куекас Италия

Квантов Бакуня - 2007 - 02:00

Giuliana Cuecas Италия

Quantum Backun - 2007 - 02:00

Рашида Азрак Алжир

Пачет на Ажда - 2007 - 02:00

Rashida Azrak Алжир

The Dance Of Louse - 2007 - 02:00

Мария Роса Жилан Еквадор

Рудриенко за пребиваване - 2007 - 02:00

Maria Rosa Jilan Еквадор

Point of Stay - 2007 - 02:00

Кай Сунг Сингапур

Отказване на медовете/отпорност/отпробей - 2007 - 02:00

Kai Sung Сингапур

David/Insect/Resistance - 2007 - 02:00

Петра Баур Швейцария

Сърпомуца - 2007 - 02:00

Petra Bauer Швейцария

Resistance - 2007 - 02:00

Грация Такуени Аржентина

Сусифа - 2007 - 02:00

Graciela Taguini Аржентина

Susa - 2007 - 02:00

Фатима Мазмоуз Мароко

Обявяване на война - 2007 - 02:00

Fatima Mazmouz Мароко

A Speech in The Bath-Hub - 2007 - 02:00

Юн Аюна Китай

Н - 2007 - 02:00

Yun Aiyuna Китай

N - 2007 - 02:00

Муриса Касимо Перу

Нещо за драматизацията и шашки/Н - 2007 - 02:00

Murisa Kasimo Перу

Thing of Gravity and Excess - 2007 - 02:00

Бил Ковелани Чили

Сърпомуца - 2007 - 02:00

Рема Сааб Либан

Историята 7 - 2007 - 02:00

Rima Saab Либан

The Path? - 2007 - 02:00

Бригита Салар Бразилия

Почулка - 2007 - 02:00

Brigita Sallar Бразилия

Brake - 2007 - 02:00

Марулена Преха Румелия

Фен-геиш - 2007 - 02:00

Mariena Preha Румелия

Penology - 2007 - 02:00

Шанела го Пент Канада

Сърпомуца - 2007 - 02:00

Shanella go Pent Канада

Chantal di Post Canada

Resistance - 2007 - 02:00

Феличе Когко Сенегал

Сърпомуца - 200 - 02:00

Feliche Codge Сенегал

Resistance - 200 - 02:00

Ката Ефимева Русия

Коса - 2007 - 02:00

Katia Efimeva Русия

Hair - 2007 - 02:00

Каролина Сакун Чили

От една страна на една страна - 2007 - 02:00

Carolina Saquel Чили

From One Side to One Side - 2007 - 02:00

Верена Шкауска Германия

Историята/Джакки, че съществуваш - 2007 - 02:00

Verena Schauskal Германия

Resist! Prove that you exist! - 2007 - 02:00

12.00-16.00 часа

Археологически музей (Сърпомуца)

бул. Мария Луиза 41

Джаничиро Миса Япония/Франция

Корунена буба - 2005 - 10:00

Provenance - 2007 - 08:30

Jurichiro Misai Япония/Франция

Silkroom - 2005 - 10:00

Provenance - 2007 - 08:30

Херберт Спелер Австрия

Шейк/Шейкер/Бизнесмен - 2007/08 - 03:00

Herbert Stoeger Австрия

Shake/Maker/Businessman - 2007/08 - 03:00

Стефан Сарос Гърция

Злати мет' - 2007 - 06:26

Stefan Saros Гърция

I Kiss You - 2007 - 06:26

Марчин Будек Полша

Контрапункт сляг 2 аргано - 2006 - 03:15

Marcin Budek Полша

Bezial Argano - 2006 - 03:15

Жу хан Чен Тайван/Бенчолорумани

Текущата вода загреб - 2006 - 01:05

Arte y espectáculos

También se verá un video arte internacional en el Auditorium

Exposición de prestigiosos artistas marplatenses

Artistas marplatenses mostrando lo que saben hacer en otras ciudades. La plástica cada vez ocupa un lugar más importante en Mar del Plata y la oferta es variada.

Hoy a las 19 en los diferentes espacios de arte del Teatro Auditorium, dependiente del Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires, quedarán inauguradas diversas muestras de artes plásticas.

El foyer alto será ocupado por dos exposiciones a cargo de Inés Drangosch y Gerardo Echevarría.

La primera lleva por título "El silencio del mundo". Se trata de una colección de dibujos producidos por la artista Inés Drangosch. Para el crítico Igor Klinki "El arte de Inés es asaz diferente y no obstante es igual. No se propone retratar un individuo o un hecho determinado, quiere reconstruir el origen común, el ónfalos primigenio de la creación, la trayectoria metafísica que determina al sujeto más allá de su contingencia física apuntando hacia el polvo sin mundo que lo aguarda. Una realidad que es la desaparición de lo que ha vivido (o de lo que lo ha vivido), sea cual sea la naturaleza fáctica de tal transformación, llámese su juventud, sus ocupaciones, sus ideales, sus amores, sus esperanzas o su partido de tenis. Efectivamente, sin la conciencia de lo desaparecido, todo es inseguro y postero, deriva sin rumbo. En el fondo, ambas técnicas revelan la identidad: Klee, haciendo aparecer sólo lo esencial; Inés, haciendo aparecer sólo lo deleznable".

Por su parte Gerardo Echevarría presentará pinturas con el título de "Aire acondicionado". El crítico costarricense



Una de las obras de Gerardo Echevarría que se presenta en la muestra que quedará inaugurada hoy en el Auditorium.

John Nadador dijo sobre las pinturas recientes de este artista local, que "Brainstorm: hibridación, collage, pop-art, serigrafía, banalización, publicidad, fragmentación. Son todas palabras que podríamos asociar con la práctica de la pintura de Echevarría. Su obra se caracteriza por la utilización de elementos cercanos a la práctica de la publicidad y el diseño: tintas planas, uso abundante del espacio negativo, presentación sobria y elegante. No obstante a diferencia de éstas prácticas, sus pinturas plantean una gran ambigüedad en el discurso".

En los Paseos se expondrán pinturas de Sebastián Moreno denominada "15 minutos" y fotografías de Alejandra Mettler con el nombre de "Pura vida".

A su vez en la sala Nachman, a partir de las 18, llegará "Femlink". Se trata de una programación internacional de video arte presentado por Marta Ares co-

respondiente a diferentes países donde una artista crea un videoarte de -como máximo- 2 minutos de duración. Entre los videos de todos los países se arma una especie de cadena de videos entre las mujeres artistas de todo el mundo. FemLink reunió en tres oportunidades videos de artistas de todo el mundo: "Fragilidad" en 2006, "Resistencia" en 2007 y "Preocupación" en 2008. Actualmente, son 42 las artistas que provienen de 42 países.

"FemLink" es una manera de reunir la palabra de mujeres que viven lejos unas de otras y -muchas veces- sin acceso a los espacios de visibilidad, ofreciendo situaciones de proyección y hacia el mundo.

Espíritu Salvaje

Se ofrece en la ciudad de Buenos Aires, una cuidada selección de obras de artistas argentinos de la década del 80,

Arte y espectáculos

También se verá un video arte internacional en el Auditorium

Exposición de prestigiosos artistas marplatenses

Artistas marplatenses mostrando lo que saben hacer en otras ciudades. La plástica cada vez ocupa un lugar más importante en Mar del Plata y la oferta es variada.

Hoy a las 19 en los diferentes espacios de arte del Teatro Auditorium, dependiente del Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires, quedarán inauguradas diversas muestras de artes plásticas.

El foyer alto será ocupado por dos exposiciones a cargo de Inés Drangosch y Gerardo Echevarría.

La primera lleva por título "El silencio del mundo". Se trata de una colección de dibujos producidos por la artista Inés Drangosch. Para el crítico Igor Klinki "El arte de Inés es asaz diferente y no obstante es igual. No se propone retratar un individuo o un hecho determinado, quiere reconstruir el origen común, el ónfalos primigenio de la creación, la trayectoria metafísica que determina al sujeto más allá de su contingencia física apuntando hacia el polvo sin mundo que lo aguarda. Una realidad que es la desaparición de lo que ha vivido (o de lo que lo ha vivido), sea cual sea la naturaleza fáctica de tal transformación, llámese su juventud, sus ocupaciones, sus ideales, sus amores, sus esperanzas o su partido de tenis. Efectivamente, sin la conciencia de lo desaparecido, todo es inseguro y postero, deriva sin rumbo. En el fondo, ambas técnicas revelan la identidad: Klee, haciendo aparecer sólo lo esencial; Inés, haciendo aparecer sólo lo deleznable".

Por su parte Gerardo Echevarría presentará pinturas con el título de "Aire acondicionado". El crítico costarricense



Una de las obras de Gerardo Echevarría que se presenta en la muestra que quedará inaugurada hoy en el Auditorium.

John Nadador dijo sobre las pinturas recientes de este artista local, que "Brainstorm: hibridación, collage, pop-art, serigrafía, banalización, publicidad, fragmentación. Son todas palabras que podríamos asociar con la práctica de la pintura de Echevarría. Su obra se caracteriza por la utilización de elementos cercanos a la práctica de la publicidad y el diseño: tintas planas, uso abundante del espacio negativo, presentación sobria y elegante. No obstante a diferencia de éstas prácticas, sus pinturas plantean una gran ambigüedad en el discurso".

En los Paseos se expondrán pinturas de Sebastián Moreno denominada "15 minutos" y fotografías de Alejandra Mettler con el nombre de "Pura vida".

A su vez en la sala Nachman, a partir de las 18, llegará "Femlink". Se trata de una programación internacional de video arte presentado por Marta Ares co-

respondiente a diferentes países donde una artista crea un videoarte de -como máximo- 2 minutos de duración. Entre los videos de todos los países se arma una especie de cadena de videos entre las mujeres artistas de todo el mundo. FemLink reunió en tres oportunidades videos de artistas de todo el mundo: "Fragilidad" en 2006, "Resistencia" en 2007 y "Preocupación" en 2008. Actualmente, son 42 las artistas que provienen de 42 países.

"FemLink" es una manera de reunir la palabra de mujeres que viven lejos unas de otras y -muchas veces- sin acceso a los espacios de visibilidad, ofreciendo situaciones de proyección y hacia el mundo.

Espíritu Salvaje

Se ofrece en la ciudad de Buenos Aires, una cuidada selección de obras de artistas argentinos de la década del 80,

WOMEN IN THE ARTS

Vol. 26, no. 3, 2008

A publication of
the National Museum of Women in the Arts
Washington, D.C.



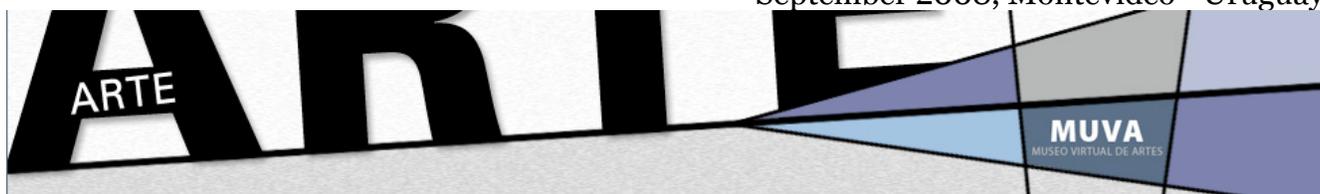
Stills from the 2006 FemLink Video Collage: *Fragile*, Anna Barseghyan (Armenia); *In The Teeth of Opposition*, Cagdas Kahrirman (Turkey); *And Then, the Total Blank*, Véronique Sapin (France).

FemLink International Video Collage

Harnessing the power of art and culture in an international setting, FemLink: The International Video Collage creates dialog, encourages multicultural awareness, and acknowledges the contributions of women artists around the world. According to C. M. Judge, who along with French video artist, Véronique Sapin launched the first series of exhibitions in 2005, "FemLink is a worldwide video project predicated on a single inspiring idea: the power of women's art."

Utilizing a simple structure -- one woman video artist per country -- Judge and Sapin annually invite an international array of artists to create two-minute videos based on a common theme. This year, using the theme "preoccupations," FemLink features the work of more than forty women and is being screened in galleries and theaters across Europe, North and South America and the Middle East.

Dedicated to artistic equity and inclusion, FemLink seeks to provide a forum for women to express and link together their various aesthetic visions. Keenly aware of the limitations often placed on women artists, FemLink began to partner with UNESCO to provide training for talented, emerging video artists, especially those living in developing countries. Currently, FemLink is gathering nominees for its first FemLink Award, to be presented annually to a person, institution or event demonstrating exceptional promotion and recognition of women artists in emergent or developing countries. The first award will be conferred in March 2009 by an international jury of artists. For more information, visit www.femlink.org



FAC por FAC

Los últimos 10 años de trabajo y actividades del fac han promovido y generado eventos que promueven el pensamiento crítico, el encuentro de opiniones, y herramientas que consolidan el pensamiento propio. Fac es un colectivo de artistas que promueven e investigan todo lo relacionado con el arte y pensamientos contemporáneos. Los eventos realizados han involucrado artistas y pensadores de diversas áreas, disciplinas y lugares. Este camino comienza con la Semana de la Acción en 1999, donde participaron artistas uruguayos bajo la consigna de la acción como medio. Por ahí pasaron: Ernesto Vila, Clemente Padín, Marosa Di Giorgio, Martín Sastre, Eduardo Cardozo, Fernando Álvarez Cozzi, entre otros. Desde ese encuentro se proyectó una serie de actividades que incluyen: muestras, conferencias, workshops, visitas guiadas etc. Han sido invitados artistas y curadores de varios países y algunos de ellos son parte activa del proceso de elaboración permanente de archivos, restauración, conservación, catalogación y difusión. Entre los invitados (orden cronológico): Narcisa Hirsch (Arg), Graciela Taquini (Arg), Mariela Yeregui (Arg), Elvis Fuentes (Cuba), Marc Mercier (Fr), Veronique Sapin (Fr), Laura Baigorri (Esp), Stefano Canapa (It), Ruben Guzman (Arg), Bill Brand (USA), Juan José Mugni (Uy), Carlos Porro (Uru), Mark Street (USA), Lynn Sacks (USA), Barbara Hammer USA, Katy Martin (USA), Virginia Villaplana (Esp), Teresa Trujillo (Uy), Miguel Hernández (Esp), José Luis Brea (Esp), Maxi Jacoby (Arg), Julieta Keldjian (Uru), Paula Felix Didier (Arg), Claudio Caldini (Arg), etc. Desde el comienzo se ha hecho énfasis en la docencia tomando como herramienta el desarrollo de estrategias artísticas, donde las ideas tienen un valor fundamental en el momento de producir. Esta área está a cargo de Fernando López Lage (Director del fac) y derivados en Sebastián Sáez, Sergio Porro y Agustín Sabella, Guillermo Zabaleta y Angela López.

Este inicio continúa al día de hoy con múltiples actividades que año a año se realizan, enriqueciendo la escena cultural uruguaya. Una segunda instancia que marca un nuevo ciclo es Arqueología de la Imagen, proyecto generativo que envuelve el rescate de la memoria afectiva a partir de la imagen en movimiento, la imagen fija y objetos referenciales. Arqueología de la imagen nuclea además, plataformas que accionan y dinamizan la historia hegemónica. Fueron invitados artistas y curadores de varios países y algunos de ellos son parte activa del proceso de elaboración permanente de archivos, restauración, conservación, catalogación y difusión. Entre los invitados (orden cronológico): Narcisa Hirsch (Arg), Graciela Taquín (Arg), Mariela Yeregui (Arg), Elvis Fuentes (Cuba), Marc Mercier (Fr), Veronique Sapin (Fr), Laura Baigorri (Esp), Stefano Canapa (It), Ruben Guzman (Arg), Bill Brandt (USA), Juan Jose Mugni (Uru), Carlos Porro (Uru), Mark Street (USA), Lynn Sacks (USA), Barbara Hammer USA, Katy Martin (USA), Virginia Villaplana (ESP), Teresa Trujillo (Uy), Miguel Hernandez (ESP), José Luis Brea (ESP), Maxi Jacoby (Arg), Julieta Keldjian (URU), Paula Felix Didier (ARG), Claudio Caldini (ARG), etc. Parte de este proceso es el proyecto EDITAFAC (ver) que cristaliza a través de la palabra impresa a los protagonistas de la Arqueología de la imagen, la ontología del presente. En estos últimos cinco años el énfasis estuvo promover actividades de formación. Todas estas actividades han sido autogestionadas y se sostienen de forma autónoma, y esto referido a que en diferentes instancias recibimos apoyos a actividades puntuales de instituciones como: Centro Cultural de España de Uruguay y Brasil, Museo Nacional de Artes Visuales, Colección Engelman Ost, Editorial HUM, Archivo Nacional de la Imagen, Universidad de Nueva York, Museo del Barrio, CENDEAC y Daros (donación de libros), etc. En el 2008 se forma el proyecto EDITAFAC que cristaliza a través de la palabra impresa a los protagonistas de la Arqueología de la imagen, la ontología del presente. Todas estas actividades han sido autogestionadas y se sostienen de forma autónoma, y esto referido a que en diferentes instancias recibimos apoyos a actividades puntuales de instituciones como: Centro Cultural de España de Uruguay y Brasil, Museo Nacional de Artes Visuales, Colección Engelman Ost, Editorial HUM, Archivo Nacional de la Imagen, Universidad de Nueva York, Museo del Barrio, CENDEAC y Daros (donación de libros), etc.



“Femlink” hace parada en Maracaibo

*El Camlb presenta,
hoy y el viernes,
un video collage de
corte femenino.*

— RICARDO PINEDA TOLEDO



Próximos pasos

Aunque fija residencia en Francia desde hace 10 años, Sabrina Montiel-Soto no ha dejado atrás sus raíces. “Mi lado venezolano, sobre todo el marabino, sigue echando para adelante”. Actualmente está en la preparación de su primer largometraje, una coproducción franco-venezolana (bajo la espera del financiamiento local). “Estoy observando y escuchando mucho”, adelantando que el guión lo escribe junto con su esposo, el artista Fabrice Croize.

Femlink es un colectivo internacional de artistas cuyo concepto consiste en presentar un video, de dos minutos, desde la óptica de una mujer en representación de su país. Alemania, Chipre, Congo, Croacia, Indonesia, Lituania, Macedonia y Senegal ya se han sumado.

Por Venezuela lo hizo la cineasta zuliana Sabrina Montiel-Soto, quien tiene en su haber una docena de cortometrajes, varios trabajos de videoarte e instalaciones y algunos memorables video-clips (como “Latex”, de Desorden Público).

“La idea es crear una cadena. Las artistas envían los videos en función a una temática seleccionada. Como un collage, se van anexando el uno al otro. Al final, queda una hora y media de película”, expresó la directora en una reciente visita a este rotativo.

El año pasado, este movimiento —que ya lleva tres años— fue presentado en el Festival de Loop, en Barcelona (España) y tanto hoy como el viernes, a las 7:30 pm, se realizará en la sala audiovisual del Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez (Camlb).

Los tres temas que conforman el

vínculo audiovisual —40 artistas por programa— son: fragilidad, resistencia (que se proyecta hoy) y preocupación (el viernes).

Según Montiel-Soto, este impulso no persigue objetivos feministas. “Simplemente son mujeres que se conectan por una temática seleccionada y en función de ello cada una se convierte en una embajadora de su país”.

“La mayoría de estas mujeres —continúa— son amas de casa, pero con una sensibilidad y cierta poesía que quisieron expresar”.

Femlink, cuya ayuda y logística opera desde Canadá con el aporte de organismos internacionales (como la Unesco) y otras plataformas culturales, es coordinado desde Francia.

Para el tema resistencia, Montiel-Soto se encontraba en Chipre (donde fijaba residencia al momento del rodaje) y se planteó el tema desde el punto de vista de un animal enjaulado.

“A través de su estado, me fijé en su capacidad física y mental. Cuando el ser viviente está encerrado por mucho tiempo, hay una necesidad de movimiento que se transforma en algo muy repetitivo”, explicando el hecho hipnótico no como violento, sino como el control de una angustia.

En esta etapa de su carrera, la cineasta se interesa por temas del medio ambiente y lo alejado que está el ser humano con su propia esencia o naturaleza. Ya terminó un segundo video experimental para “Femlink”, pero habrá que esperar a una próxima edición.



FEMLINK

www.femlink.org



THE INTERNATIONAL VIDEO COLLAGE

La cineasta proyecta su reciente trabajo hoy en el CAM-LB

Sabrina Montiel trae la visión del arte de 42 mujeres

En la propuesta cinematográfica participan artistas de países como Alemania, Argentina, Chipre, Croacia, Escocia, España, entre otros

FABIOLA BOHÓRQUEZ GUERRA

La interpretación del arte de 42 mujeres con distintas nacionalidades se proyectará hoy a las 7.30 de la noche en el Centro de Arte de Muncacibo Lía Bermúdez (CAM-LB) con la presentación de un video colaje de la organización internacional Femlink, en la que participa como representante de Venezuela la cineasta italiana Sabrina Montiel Soto. La propuesta artística muestra en más de una hora la unión de varios cortos de dos minutos de duración que representan la temática de *Resistencia*.

El trabajo de video arte atrapa al espectador por su naturaleza social enriquecida por la diversidad cultural presente en cada obra de artistas provenientes de países como Alemania, Argentina, Chipre, Croacia, Escocia, España, Francia, Grecia, Holanda, Indonesia, Irlanda, Líbano, Lituania, Macedonia, Palestina, Polonia, Puerto Rico, Uruguay y Estados Unidos.

Arte genuino

La cineasta, quien está de visita a en la ciudad, explicó que la iniciativa del video colaje surgió hace tres años en París con el objetivo de formar un movimiento



Sabrina Montiel Soto durante su visita a La Verdad.

Foto: Vianney Vitoria

Poder femenino

Femlink es una asociación que busca la diversidad cultural con el video colaje, proceso creativo audiovisual para resistir al conformismo territorial e impulsar una dinámica de múltiples miradas. La artista informó que "la creación de estos videos es la posibilidad para muchas mujeres de abrirse a nuevas perspectivas, visiones y posibilidades de contacto con el exterior". En 2007 Femlink obtuvo una ayuda de la Unesco para formar en video a mujeres artistas que no tienen ningún acceso a la tecnología en sus países de origen, como en Senegal, Togo, Congo-Brazaville y Burkina Faso.

todo el mundo, traspasando nacionalidades y culturas. "Femlink está al servicio de los valores humanos, del diálogo, de la paz y del reconocimiento del otro. Con este video queremos con-

fronteras, delimitaciones, exclusiones y jerarquía".

En su video de *Resistencia* Montiel se valió la naturaleza al filmar en Chipre a un animal enjaulado, el cual repetidamente se da golpes con las rejas que lo privan de la libertad. "Con el video arte me gusta representar lo más pequeño, lo más infinito, sin olvidarme de la esencia natural". Femlink ha llegado a plataformas culturales de importancia en el mundo como el Festival Loop de Barcelona, donde se reconocieron las acciones sociales de las mujeres participantes.

El CAM-LB proyectará el viernes a las 7.30 de la noche el video colaje de la primera edición de Femlink.

la venezolana no alcanzó a participar en el debut del proyecto, pues en el estreno en 2006 ya estaba en marcha de la iniciativa. Para este año Montiel Soto grabó su corto para el movimiento femenino, basado en la temática de *Discriminación racial*.

CENTRO DE ARTE DE MARACAIBO LÍA BERMÚDEZ
presenta

SEPTIEMBRE 2008

COLLAGE DE VIDEOS

FEMLINK

<http://www.femlink.org>

CONCEPTO: Video Collage

Un artista/Un video/Un País

FemLink es una "cadena de videos" entre mujeres artistas a través del mundo, alrededor de un tema común. El primer tema fue Fragilidad en el 2006, luego en 2007 Resistencia y ahora en realización Preocupación. Actualmente somos 42 artistas femeninas, que vienen de 42 países diferentes. En cada país el artista crea de acuerdo a la temática seleccionada, una obra-video de máximo 2 minutos que será anexado por orden de llegada a los otros videos de las otras artistas, con el fin de constituir un "Video Collage".

PRINCIPIO: Resonancia con el Mundo

FemLink es una asociación que busca la diversidad cultural, la conexión entre mujeres artistas en todo el mundo, más allá de nacionalidades y culturas. FemLink esta al servicio de los valores humanos, del dialogo, de la paz y del reconocimiento del otro. Con esta acción queremos que el arte llegue de otra manera, sin fronteras, delimitaciones, exclusiones y jerarquía.

Video-Collage es un proceso creativo audio-visual para resistir al conformismo territorial e impulsar una dinámica de múltiples miradas. La creación de estos videos es la posibilidad para muchas mujeres de abrirse a nuevas perspectivas, visiones y posibilidades de contacto con el exterior.

FemLink no defiende un arte video feminista, ni un arte video de mujeres, FemLink defiende videos artisticos que han sido realizados por mujeres singulares y autenticas, provenientes de países diferentes. Es una obra honesta de cada una de las participantes que refleja su posición con el mundo y su visión cultural a la cual pertenece.

La idea es que estos Video-Collages puedan ser difundidos, mostrados, expuestos en diversas plataformas culturales internacionales.

ACCIONES: Herramientas de Creación

FemLink obtuvo en 2007 una ayuda de la UNESCO para formar en video a mujeres artistas que no tienen ningún acceso a la tecnología en sus países de origen, como en Senegal, Togo, Congo-Brasaville y Burkina Faso.

FemLink se asocio al centro Videofemmes (VideoMujeres) de la ciudad de Québec en Canadá para impartir esta formación.

DIFUSION: Apertura

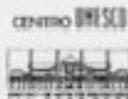
FemLink busca difundir este proyecto en plataformas susceptibles al arte contemporáneo y político-social, entre algunos de los países donde FemLink alguna presencia se encuentran Alemania, Argentina, Chipre, Croacia, Escocia, España, Francia, Grecia, Holanda, Indonesia, Irlanda, Líbano, Lituania, Macedonia, Palestina, Polonia, Puerto Rico, Uruguay, USA, Venezuela, entre otros.

CONTACTO VENEZUELA: Sabrina Montiel-Soto, calvcreation@gmail.com

TODAS LAS FUNCIONES : SALA AUDIOVISUAL DEL CENTRO DE ARTE DE MARACAIBO LIA BERMÚDEZ - 7:30 P.M. - ENTRADA : GRATUITA.

Gobierno Bolivariano
de Venezuela

Ministerio del Poder
Popular para la Cultura



Oslo Screen Festival
Oct. 2008



FRIDAY

24/10 at 19:00 Opening party at
Sound of Mu

Special screening FEMLINK: a video collage about RESISTANCE with 32 artists
www.femlink.org

DJ Zuzu and DJ Kreismyr play world-friendly mp3 files: Central Asian underground, chaabi, Turkish psychedelia, Caucasus-folk, African chaabi, bengal, highlite and juju.

SATURDAY

25/10 at Cinematheque in Oslo
13:00-18:00

Artist talk with special guest

Screening 1: Identities
Robin Kiteley (UK), Jonas Nilsson (SE), Andrew Johnson (US), Min Lan (CN), Anne-Britt Rage (NO), Joanna Pawlik (PL), Eliza Muresan (DE), Elise Wu (TW), Valentina Besegher (IT), Isolt Vasarhelyi (HU)

Screening 2: Poetic Views
Timo Katz (DE), Erin Newell (UK), Christinn Whyte (UK), Volker Schreiner (DE), Bjørn Erik Haugen (NO), Ana Husman (HR), Hilda Daniel (US), Victor Konwicks (CH), Pascual Sisto (NL), Filo Conesa & Miguel Letria (ES/PT), Michael Faulkner (UK), Uta Braun (DE), Thorsten Fetsch (DE)

Screening 3: Alterities
Ane Lan (NO), Jacob Carlwright & Nick Jordan (UK), Esther Harris (UK), Ricardo Mbariko (LB), Ira Eduardovna (US), Doris Schmid (AT), Janet Biggs (US), Paulina Salminen (FR), Miki Nitadori (JP), Zhenchen LIU (CN)

SUNDAY

26/10 at Cinematheque in Oslo
13:00-18:00

Best Video Award

Screening 4: Screen Memories
Mihai Grecu (RO), Getz Hansteen Jørgensen (NO), Juan Francisco Blanco Romero (ES), Jonathan Shohet (IL), Julie Meyer (FR), Gerard Preizes Ribera (ES), Anahita Hekmat (IR), Rosal Porat (IL), Helena Figuetredo (PT), Seo Won-Tae (KR), Sylvia Schedelbauer (DE), Joacelio Batista (BR)

Screening 5: Stories
Jean-Gabriel Périot (FR), Kaja Hugin (NO), George Drivas (GR), Flatform (IT), Raquel Schärer (PT), Marianne Pflatter Gjengedal (NO), Anne Marie Barry (IE), Astrid Göransson (SE)

Special screening: International Short Film Festival Detmold www.fest-det-filme.de

Free entrance.

Festival Organisers: Margarida Paiva / Rune Sandnes
info@screenfestival.no - www.screenfestival.no



NORSK FILMINSTITUTT



KULTURELT RÅD
MANGFOLD 8002

فن الفيديو

En vidéo et tant d'art...

Le CCFA entame ce mois d'avril un cycle de quatre projections annuelles co-organisées avec le centre marseillais « Les instants vidéo » et la Fondation Qattan et destiné à montrer ce qui se fait dans le monde en matière de recherche sur l'image. Ce premier volet aura pour titre « Résistances », comme la première œuvre montrée signée par Maria Papacharalambous (Chypre, 2007). FemLink, vidéo-collage international, est à l'origine une idée de deux artistes. CM Judge et Véronique Sapin, en 2005. Leur désir : créer un lien à travers le monde entre les artistes vidéo femmes et leur travail. La règle est simple : une femme artiste vidéo par pays ; un thème simple librement interprété. Le premier fut « Fragilité », le second, donc, « Résistance ».

Une façon de faire le tour du monde de l'actualité artistique... tout en images de première main.

Le mardi 8 avril à 18h30 - Fondation Qattan

Die Qattan Stiftung und die Organisation „Les instants vidéo“ in Marseille präsentieren gemeinsam mit dem CCF eine Serie von Kunstvideos, in denen Frauen und ihr Werk im Mittelpunkt stehen.

FemLink Video-Collage zum Thema „Widerstand“ am 8. April um 18.30 Uhr in der Al-Qattan Stiftung.

يطلق المركز الثقافي الفرنسي- الألماني في شهر نيسان القادم دورة فنية مؤلفة من أربعة عروض سلوية، وذلك بالمشاركة مع مركز مرسيليا "لحظات الفيديو - les instants vidéo" ومؤسسة عبد المحسن القطان، حيث تكرر هذه الدورة لإبراز ما يحدث في العالم في مجال الأبحاث حول الصور. وسيكون عنوان الشق الأول منها "المقاومة"، مثل أول عمل سيتم عرضه بتوقيت ماريا باباشارالامبوس (قبرص، 2007). FemLink، تركيب قصص لصق فيديو دولي، وهو منشأ فكرة لفنانين، كم جديج وفيرونيك سابان، صدر عام 2005. ورغبتهما هي إنشاء علاقة بين فنانات الفيديو وعملهن عبر العالم. أنه لبدء بسيط جدا : اختيار فنانة فيديو من كل بلد. كانت الدورة الأولى بعنوان "مشاشة"، أما الدورة الثانية والحالية فهي بعنوان "مقاومة".

أنها وسيلة جديدة للقيام بجولة حول العالم للواقع الفني ... كلها تتم من خلال صور أصلية.

الثلاثاء 8 نيسان 2008، الساعة ١٨:٣٠ في مؤسسة عبد المحسن القطان



مهرجان سين لفن الفيديو والأداء

/si:n/ festival of video art & performance

A.M. Qattan Foundation

Ramallah

Preoccupation

International Video Collage, **FemLink** Production
(30 women filmmakers, 30 videos, 30 countries), 2008
60' mins

This theme concerns the actual preoccupation of each FemLink artist, whether it be positive or negative, personal, political or metaphysical; potentially a snapshot of the world in 2008.

En octobre, au CCF de Naplouse

Après Ramadan et la Fête de l'Aïd, le Centre Culturel Français de Naplouse vous propose pour ce mois d'octobre une programmation énergique, éclectique, électrique... et une entrée en matière énigmatique avec la **création vidéo 1619 (2007) de l'artiste contemporain français Laurent Grasso, invité d'honneur de la première Nuit Blanche organisée par le CCF à Naplouse**. La vidéo 1619 reproduit de manière artificielle les vibrations colorées d'une aurore boréale dans un environnement au sein duquel se distingue une sphère géodésique...

La Nuit Blanche, dont 2008 marque la septième édition, est devenue à Paris une grand-messe ((nocturne)) annuelle de l'art contemporain. C'est dans la galerie du premier étage de l'Hôtel Yasmine que nous présenterons au public la première édition de la Nuit Blanche à Naplouse, à travers **un itinéraire artistique résolument contemporain**, chaque espace de la galerie abandonnée révélant cette nuit-là une œuvre d'art – installation, création vidéo, courts-métrages :

- * **1619 (2007), installation vidéo sonore de Laurent Grasso (Paris)**
- * **Femlink (2007), vidéo-collage international, proposé par les Instants Vidéo (Marseille)**
- * **The Real Deal (2008), installation de Shuruq Harb (Ramallah)**
- * **Ciné-chebab (2008), programme de courts-métrages palestiniens, réunis par Alaa Abu-Gosh**
- * **Shots that bind (2004), un film de Kloie Picot (Canada), tourné à Naplouse**

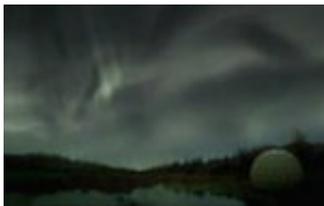
Notre programme fait également une large place à un autre festival automnal, celui de la lecture : la thématique de **Lire en Fête 2008, « Le livre de jeunesse et la lecture des jeunes »**, s'adresse à notre plus jeune public, celui des écoles et des associations partenaires petite enfance et jeunesse.

Nous accueillerons ainsi **un illustrateur de livres pour la jeunesse, Bruno Pilorget, une conteuse, Muriel Bloch, et une compagnie de spectacle de rue, Les Souffleurs**, venus de très loin pour souffler des mots aux oreilles des petits et des grands.

L'Institut Tamer sera le partenaire du réseau des Centres culturels français pour l'organisation de cette fête de la lecture dans les principales villes palestiniennes.

Nous vous attendons nombreux à ces rendez-vous hors-les-murs ! et vous rappelons que le CCF reste fermé, pour travaux, jusque fin octobre.

jeudi 9 octobre



NUIT BLANCHE

A partir de 19 heures – Hôtel Yasmine

Partenaires Naplouse : Hôtel Yasmine, Radio Tariq Al-Mahabe, [Project Hope](#)

- * **1619 (2007), installation vidéo sonore de Laurent Grasso (Paris), courtesy Mairie de Paris, proposition artistique Laurent Grasso**
- * **Femlink (2007), vidéo-collage international, courtesy Les Instants Vidéo**

(Marseille)

- * **The Real Deal (2008), installation de Shuruq Harb (Ramallah), courtesy Shuruq Harb**
- * **Ciné-chebab (2008), programme de courts-métrages palestiniens, réunis par Alaa Abu-Gosh**
- * **Shots that bind (2004), un film de Kloie Picot (Canada), tourné à Naplouse, courtesy Alaa Badarneh**

ÁREA LUGAR DE PROYECTOS

HC 06 Box 72501, Caguas, Puerto Rico 00725

www.proyectosarea.com

ABRIL
2008

ÁREA lugar de proyectos, presenta
en su tercer ciclo de residencia,

"Economía Doméstica (hágalo usted mismo)"

una serie de instalaciones de los Artistas Residentes.
Rebecca Adornó, Myritza Castillo Irizarry,
Natalia Martínez y Omar Obdulio Peña Forty.

La apertura será un preámbulo a Circa,
el martes 8 de abril de 2008 a las 7:30 p.m.

Otros eventos donde participarán dichos artistas:

- 11-14 Feria de Arte Internacional,
CIRCA, Centro de Convenciones,
San Juan
- 12 Colectivo Angora, Caguas
- 13 Cataño Distrito Cultural, Cataño
- 22 Open Studio, ÁREA
- 29 Presentación de Video
FEMLINK- RESISTANCE
Video Collage Curators C.M
JudgeVeronique Sapin

Todas las actividades comienzan a las **7:30 pm**

ÁREA es un lugar para la discusión crítica y el intercambio de ideas.
Para más información, escribe a info@proyectosarea.com o comunícate con
Natalia Martínez, coordinadora del espacio, al (787) 235-1655.
ÁREA es un proyecto de José Hernández Castrodad, auspiciado por Villas Mi Antojos.



Invitation

The HMC, Inc. and Mucius Gallery cordially invite you for the

HMC/A.I.R./Budapest International Artists Residencies

closing exhibition

Mucius Gallery

1066 Budapest O utca 35

August 5 - August 10, 2008

Closing reception: Tuesday, August 5 at 6:00pm

Exhibiting artists are:

Holly Boruck, CA, USA - Howard M. Christopherson, MN, USA - Lana Ing Gabor, Kanada - Odette England, UK - Lisa Erdman, FL, USA - Gregory Euclide, MN, USA - Niku Kashef, CA, USA - Benjamin Page, CA, USA - Andreas Papanastasiu, UK/GR - Candida Pestana, Portugalia - Megan Randlett, MA, USA - Jenna Spevack, NY, USA - Hannah Verlin, MA, USA - Marlene Vinha, Portugalia - Patricia Tinajero, TN, USA - Kristine Trever, VA, USA - Rudee Westphal, SD, USA

Films:

1. Dan Boord/Luis Valdovino, CO --- "Not enough Night" -7:44', 2007, experimental documentary
2. Gabriela Dworecki, UK --- "Songs of Disaffection" -37', 2006, experimental
3. Annie Heckman, IL --- "Becoming Formless" -2:09', 2007, animation
4. Terra Fuller, IN --- "Epic Adventure Saga" -42:00', 2007, documentary
5. FemLink, France --- "Resistance" -56:00', 2007, experimental art video-collage
6. Stefanos Mondelos, Greece --- "MasterPiece (Part1)" -25', 2007, documentary

FEMLINK

CICLO DE VIDEO ARTE INTERNACIONAL

RESISTENCIA

Una programación de 32 videos de 32 artistas de 32 países en un compacto de una hora. Una manera de plasmar la diversidad cultural en base a un tema en común: La Resistencia. Una entrelazado de video entre videoartistas de todo el mundo.

En cada país, una artista crea un videoarte de 2 minutos de duración máximo. Entre los videos de todos los países se arma una especie de cadena de videos entre las mujeres artistas de todo el mundo. FemLink reunió en tres oportunidades videos de artistas de todo el mundo: *Fragilidad* en 2006, *Resistencia* en 2007 y *Preocupación* en 2008. Actualmente, son 42 las artistas que provienen de 42 países. En resonancia con el mundo: La diversidad cultural no es un slogan vacío para FemLink, este video-collage se dirige a todos y a cada uno que tenga la convicción de que una obra debe hacer notar el sentido de lo humano. La diversidad cultural nutre y enriquece, y, en este caso es la base misma de nuestro collage-video. Autónomas y singulares, este grupo de videos resuenan cada uno a su manera, abriendo perspectivas. FemLink es una manera de reunir la palabra de mujeres que viven lejos unas de otras y muchas veces sin acceso a los espacios de visibilidad, ofreciendo situaciones de proyección y hacia el mundo.

VERONIQUE SAPIN

Directora de FemLink. París, Francia.

AUDITORIUM

CENTRO PROVINCIAL
DE LAS ARTES

Bv. Marítimo 2280. Mar del Plata
Buenos Aires. Argentina.

Tel. (0223) 493-7786/ 495-5349

Boletería. (0223) 493-6001

informesauditorium@yahoo.com.ar

AUTORIDADES

GOBIERNO DE LA PROVINCIA
DE BUENOS AIRES

Gobernador

Sr. Daniel Osvaldo Scioli

Vice Gobernador

Dr. Alberto Edgardo Balestrini

INSTITUTO CULTURAL

Presidente

Lic. Juan Carlos D'Amico

Secretario Ejecutivo

Dr. Sebastián Berardi

AUDITORIUM

Directora

Prof. Susana López Merino

Departamento de Artes Visuales

Jefe de área: Rodolfo Taulamet

Curaduría: Daniel Besoytaorube

Encargado: Osvaldo Leal

Montaje: Mariano Romero,

Facundo Rinaldi, Débora Vitti

Instituto

Cultural  **Buenos Aires**
LA PROVINCIA

FEM LINK VIDEO ARTE



AUDITORIUM
CENTRO PROVINCIAL
DE LAS ARTES
14 JUNIO > 2008

Instituto
Cultural  **Buenos Aires**
LA PROVINCIA

AUDITORIUM CENTRO PROVINCIAL DE LAS ARTES | BV. MARÍTIMO 2280. MAR DEL PLATA. BUENOS AIRES. ARGENTINA.
TEL: (0223) 493-7786 / 493-6001 | COMUNICACIONAUDITORIUM@GMAIL.COM | PROGRAMACIONAUDITORIUM.BLOGSPOT.COM
Programación sujeta a cambios

FEMLINK VIDEO ARTE INTERNACIONAL | CINE BRIT

El **Sábado 14** a las **18 hs.** se presenta **FemLink** un video-collage en base al concepto de un artista, un video, un país. Presenta: **Resistencia**, una programación de 32 videos, de 32 artistas de 32 países en un compacto de una hora. Una manera de plasmar la diversidad cultural en base a un tema en común: la resistencia. Un entrelazado de video entre videoartistas de todo el mundo. La presentación es a cargo de Susana Barbará y Marta Ares. Directora de Fem Link: Veronique Sapin (Paris, Francia). **Gratuito**

En colaboración con el **BAC** (British Arts Centre) de Buenos Aires, **Teatro Auditorium** ofrece el **Ciclo de Cine Británico: de Alfred Hitchcock a Neil Jordan**. El **Martes 17** a las **17hs** se exhibirá **Los Duelistas** (1977). Ambientada durante las guerras napoleónicas, un oficial del ejército francés insulta a otro oficial y comienza una enemistad que durará toda la vida. Dirigida por Ridley Scott. **Gratuito**